

## DISCURSOS DE WINSTON CHURCHILL DURANTE LA BATALLA DE FRANCIA (1940)

### 1. “Sangre, esfuerzo, lágrimas y sudor” (Blood, toil, tears and sweat). 13 de mayo de 1940.

Este fue el primer discurso pronunciado por Winston Churchill ante la Cámara de los Comunes tras la caída del Gobierno Chamberlain y tras ser nombrado primer ministro de Gran Bretaña por el entonces rey Jorge VI. Se trata de una alocución corta, en la que el propio Churchill se excusó por no conceder al momento la importancia ceremonial que requería.

En este primer discurso, Churchill ofreció una breve descripción de su programa de gobierno, que fundamentalmente iba a centrarse en el esfuerzo bélico y en la consecución de la victoria militar ante Alemania. Siendo ello así, Churchill advirtió a la Cámara y al pueblo británico, que solo podía ofrecerles “sangre, esfuerzo, lágrimas y sudor” (*blood, toil, tears and sweat*), en los mismos términos en los que durante la mañana del mismo día se había dirigido a su recién estrenado gabinete de gobierno.

Aunque la paráfrasis “sangre, sudor y lágrimas”, sin duda, ha pasado a la historia, la originalidad de Churchill al pronunciarla ha sido cuestionada, dado que otros antes que él, como Theodore Roosevelt o incluso Giuseppe Garibaldi, habían incluido arengas similares en sus discursos:

*“I would say to the House, as I said to those who have joined this government: **I have nothing to offer but blood, toil, tears and sweat.**”*

*We have before us an ordeal of the most grievous kind. We have before us many, many long months of struggle and of suffering. You ask, what is our policy? I can say: It is to wage war, by sea, land and air, with all our might and with all the strength that God can give us; to wage war against a monstrous tyranny, never surpassed in the dark, lamentable catalogue of human crime. That is our policy. You ask, what is our aim? I can answer in one word: It is victory, victory at all costs, victory in spite of all terror, victory, however long and hard the road may be; for without victory, there is no survival”.*

“Diré a esta Cámara, tal como le dije a aquellos que se han unido a este Gobierno: **no tengo nada que ofrecer, sino sangre, esfuerzo, lágrimas y sudor.**”

Tenemos ante nosotros una prueba de la naturaleza más penosa. Tenemos ante nosotros muchos, muchos largos meses de lucha y de sufrimiento. Me preguntáis: ¿cuál es nuestra política? Os lo diré: hacer la guerra por mar, tierra y aire con toda nuestra potencia y con toda la fuerza que Dios nos pueda conceder; hacer la guerra contra una tiranía monstruosa, nunca superada en el oscuro y triste catálogo de la criminalidad humana. Esa es nuestra política. Preguntaréis: ¿cuál es nuestro objetivo? Puedo responderos con una palabra: victoria, victoria a toda costa, victoria a pesar del terror, victoria, por largo y duro que sea el camino, porque sin victoria no hay supervivencia”.

- Texto completo (en inglés): <https://winstonchurchill.org/resources/speeches/1940-the-finest-hour/blood-toil-tears-and-sweat-2/>
- Audio original: <https://www.youtube.com/watch?v=fKBR0igDPfM>

## **2. “Lucharemos en las playas” (We shall fight on the beaches). 4 de junio de 1940.**

Discurso pronunciado por el Churchill el 4 de junio de 1940 ante la Cámara de los Comunes. En su discurso, el *premier* británico hizo referencia a eventos ciertamente dramáticos, como la repatriación de las tropas británicas de las playas de Dunquerque durante la compleja Operación Dinamo (que el propio Churchill calificó como “un milagro”) o la posible invasión alemana de Gran Bretaña.

A pesar de la gravedad de los acontecimientos, Winston Churchill insistió en el advenimiento de la victoria final y aseguró que el pueblo británico jamás se rendiría con la ya famosa expresión “*we shall never surrender*”. Se trata, sin duda, de uno de los discursos más célebres de Churchill y de la historia del parlamentarismo británico:

*“Even though large tracts of Europe and many old and famous States have fallen or may fall into the grip of the Gestapo and all the odious apparatus of Nazi rule, we shall not flag or fail. **We shall go on to the end. We shall fight in France, we shall fight on the seas and oceans, we shall fight with growing confidence and growing strength in the air, we shall defend our island, whatever the cost may be. We shall fight on the beaches, we shall fight on the landing grounds, we shall fight in the fields and in the streets, we shall fight in the hills; we shall never surrender**, and if, which I do not for a moment believe, this island or a large part of it were subjugated and starving, then our Empire beyond the seas, armed and guarded by the British Fleet, would carry on the struggle, until, in God's good time, the New World, with all its power and might, steps forth to the rescue and the liberation of the old.”*

“A pesar de que grandes extensiones de Europa y muchos Estados antiguos y famosos han caído o pueden caer en las garras de la Gestapo y de todos los aparatos odiosos de la dominación nazi, no debemos flaquear ni fracasar. Continuaremos hasta el final, lucharemos en Francia, **lucharemos en los mares y océanos, lucharemos con creciente confianza y cada vez más fuerza en el aire, defenderemos nuestra isla, cualquiera que sea el costo, lucharemos en las playas, lucharemos en los aeródromos, lucharemos en los campos y en las calles, lucharemos en las colinas; nunca nos rendiremos**, e incluso si, lo cual no creo por un momento, esta isla o una gran parte de ella fuese subyugada y muriera de hambre, nuestro Imperio más allá de los mares, armado y custodiado por la Flota Británica, continuaría la lucha, hasta que, con la intercesión de Dios, el Nuevo Mundo, con todo su poder y fuerza, saliera al rescate y la liberación del viejo”.

- Texto completo (en inglés): <https://winstonchurchill.org/resources/speeches/1940-the-finest-hour/we-shall-fight-on-the-beaches/>
- Audio original: <https://www.youtube.com/watch?v=14IVzLjoFBQ>

## **3. “Esta fue su hora más gloriosa” (“This was their finest hour”). 18 de junio de 1940.**

En el último de los discursos de esta serie, pronunciado el 18 de junio de 1940 ante la Cámara de los Comunes, Churchill volvió a repasar los acontecimientos posteriores al desastre de Dunquerque y a la

Batalla de Francia, e insistió en la necesidad de aunar esfuerzos para alcanzar la victoria final, en un momento en que el avance de las tropas alemanas parecía difícil de contrarrestar. De hecho, el mismo día, el general Charles de Gaulle pronunció desde Londres (con la autorización de Churchill) su también célebre discurso *L'Appel du 18 juin*, en el que animó al pueblo francés a seguir luchando contra el invasor e insistió en que Francia (o la resistencia francesa) seguía contando con el apoyo del Imperio Británico y del poder industrial de los Estados Unidos (en este discurso, Churchill también apeló a la nación americana, que todavía se mantenía al margen del conflicto —la entrada total de los Estados Unidos en la guerra no se produjo hasta el ataque a Pearl Harbor en diciembre de 1941—).

El discurso de Churchill introdujo un mensaje tal vez más internacionalista que los anteriores discursos, pues habló de la preservación de la civilización occidental-cristiana frente al avance del nazismo y el totalitarismo en general (pero también de responsabilidad y deber colectivos —tan importantes en nuestro momento actual—). El discurso es recordado por la apelación de Churchill a la posteridad, pues recordó a sus conciudadanos que las generaciones venideras juzgarían la actuación del pueblo británico en aquellos días, de modo que había que esforzarse en conseguir que esas generaciones, echando la vista atrás, pudieran decir con orgullo: “esta fue su hora más gloriosa” (*this was their finest hour*):

*“What General Weygand has called the Battle of France is over... the Battle of Britain is about to begin. Upon this battle depends the survival of Christian civilisation. Upon it depends our own British life, and the long continuity of our institutions and our Empire. The whole fury and might of the enemy must very soon be turned on us. Hitler knows that he will have to break us in this island or lose the war. If we can stand up to him, all Europe may be freed and the life of the world may move forward into broad, sunlit uplands.*

*But if we fail, then the whole world, including the United States, including all that we have known and cared for, will sink into the abyss of a new dark age made more sinister, and perhaps more protracted, by the lights of perverted science. Let us therefore brace ourselves to our duties, and so bear ourselves, that if the British Empire and its Commonwealth last for a thousand years, men will still say, **"This was their finest hour."***

“Lo que el general Weygand ha llamado la Batalla de Francia ha terminado... la Batalla de Gran Bretaña está a punto de comenzar. De esta batalla depende la supervivencia de la civilización cristiana. De ella depende nuestro propio modo de vida británico y la continuidad de nuestras instituciones e Imperio. Toda la furia y el poder del enemigo pronto se cernirán sobre nosotros. Hitler sabe que tendrá que derrotarnos en esta isla o perder la guerra. Si podemos hacerle frente, toda Europa podrá ser liberada y la vida del mundo ascenderá hacia tierras elevadas y bañadas por el sol.

Pero si fallamos, entonces todo el mundo, incluidos los Estados Unidos, e incluyendo todo lo que hemos conocido y cuidado, se hundirá en el abismo de una nueva era oscura que se torna más siniestra, y quizás más extensa, al calor de una ciencia envilecida. Por lo tanto, aprestémonos a cumplir con nuestros deberes y asumamos que si el Imperio británico y su Mancomunidad duran mil años, los hombres todavía dirán: **"esta fue su hora más gloriosa"**.

- Texto completo (en inglés): <https://winstonchurchill.org/resources/speeches/1940-the-finest-hour/their-finest-hour/>
- Audio original: <https://www.youtube.com/watch?v=jB5wZtV1MWM>